



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

105-е пленарное заседание

Понедельник, 14 сентября 2015 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 75-м пленарном заседании 19 декабря 2014 года Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (b) пункта 21 повестки дня. Для того чтобы Ассамблея рассмотрела подпункт (b) пункта 21 повестки дня, необходимо возобновить его рассмотрение Ассамблеей.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 21 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам также о том, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2014 года Генеральная Ассамблея приняла решение передать подпункт (b) пункта 21 повестки дня Второму комитету. Для того чтобы Генеральная Ассамблея оперативно приняла решение по проекту резолюции A/69/L.81/Rev.1, могу ли я считать, что Ассамблея намерена рассмотреть подпункт (b) пункта 21 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и немедленно перейти к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 21 повестки дня (продолжение)

Глобализация и взаимозависимость

b) культура и устойчивое развитие

Проект резолюции (A/69/L.81/Rev.1)

Председатель (говорит по-английски): Слово имеет представитель Многонационального Государства Боливия для представления проекта резолюции A/69/L.81/Rev.1, озаглавленного «Содействие обеспечению работы всеохватывающих и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития».

Г-н Льюрентти Солис (Многонациональное Государство Боливия) (говорит по-испански): Для меня является честью возможность выступить от имени Группы 77 и Китая, чтобы представить проект резолюции A/69/L.81/Rev.1 на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Г-н Председатель, прежде чем я начну свое выступление, я хотел бы выразить Вам признательность за Вашу деятельность на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на текущей сессии и поблагодарить Вас за служение этой Организации.

Мы решили внести данный проект резолюции на рассмотрение Ассамблеи, поскольку считаем, что настало время для представления соответствующего проекта резолюции о государственных службах и устойчивом развитии. Этот проект резолюции будет полезен государствам-членам на этапе, когда они стремятся построить всеохватывающие и подотчет-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

15-27949 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку

ные институты в интересах достижения устойчивого развития.

(говорит по-английски):

Прежде чем приступить к его принятию, мы хотели бы отметить следующие согласованные формулировки трех пунктов, которые будут отражены в окончательном тексте резолюции.

Пункт 1 должен гласить:

«вновь подтверждает, что системе Организации Объединенных Наций надлежит играть ведущую роль в деле содействия развитию международного сотрудничества в области укрепления государственных учреждений и государственных служб в интересах устойчивого развития».

Пункт 4 должен гласить:

«призывает международное сообщество разработать передовую практику возвращения активов, а также поддерживает Инициативу по возвращению похищенных активов, выдвинутую Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Всемирным банком, и другие международные инициативы, способствующие выявлению похищенных активов, настоятельно призывает обновить и ратифицировать региональные конвенции против коррупции и вновь подтверждает цель ликвидации «безопасных гаваней», которые стимулируют вывоз за границу похищенных активов, незаконно полученных финансовых средств, добываясь при этом усиления систем регулирования на всех уровнях в целях повышения транспарентности и подотчетности финансовых учреждений и корпоративного сектора, а также государственных административных органов».

Пункт 11 должен гласить:

«признает в данном контексте позитивный вклад коренных народов и местных общин, в том числе на основе некоторых из их традиционных ценностей и принципов, в дело упрочения обязанностей общества и отдельно взятых его членов в целях повышения эффективности, результативности и прозрачности государственного администрирования и поощрения всеохватывающих и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития, включая

Андские принципы “ama suwa” (не кради), “ama llulla” (не лги) и “ama qhilla” (не ленись), ценности эскимосов “pitqiksigaútaifñiq” (честность), “qiksiksrautiqagniq” (уважение окружающих) и ценности племени черноногих “tukuki” (беспристрастность и неподкупность), признавая при этом, что государства, независимо от их политических, экономических и культурных систем, обязаны поощрять и защищать все права человека и основные свободы».

(говорит по-испански)

Устойчивое развитие делает акцент на всеохватывающем, равноправном и перспективном подходе к принятию решений на всех уровнях. Он основан на интеграции и сбалансированном рассмотрении целей и задач, которые стоят перед нами в социально-экономической и экологической сферах в том, что касается процесса принятия решений на государственном и частном уровнях. Он направлен на обеспечение справедливости в отношениях между поколениями и внутри них. По мере того как мы осуществляем переход от целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, к новым целям в области устойчивого развития (ЦУР), которые носят универсальный и чрезвычайно взаимозависимый характер, правительства должны будут принять новаторские подходы для содействия изменению политики и интеграции, институциональной координации, коллективным процессам принятия решений и всеохватывающему и подотчетному оказанию услуг, которые обеспечивают эффективное удовлетворение потребностей.

Принятие этого проекта резолюции направит решительный сигнал всем правительствам, системе Организации Объединенных Наций и международному сообществу относительно важности государственных служб. Данный проект резолюции однозначно утверждает, что основой устойчивого развития на всех уровнях является наличие гласных, всеохватывающих, основанных на принципе всеобщего участия и подотчетных государственных учреждений и профессиональных, этичных, оперативно реагирующих и обеспеченных информационно-коммуникационными технологиями государственных служб.

Международное сообщество будет призвано продолжать оказание поддержки укреплению потенциала государственных административных органов и строительству институтов на всех уровнях с целью

ускорения прогресса на пути устойчивого развития. В частности, проект резолюции играет ключевую роль в достижении ЦУР 16, а именно, в поощрении партнерств в области мирного и всеохватывающего устойчивого развития, содействии доступу к правосудию для всех и созданию эффективных, подотчетных и всеохватывающих институтов на всех уровнях.

Аналогичным образом, в нем содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать оказывать содействие, в частности развивающимся странам, по их просьбе, в их усилиях по укреплению государственных учреждений и государственных служб в интересах устойчивого развития.

Мы сознаем готовность системы Организации Объединенных Наций обеспечить межучрежденческую координацию государственно-административной деятельности и управления, а также предстоящего заседания с целью обсуждения способов совместной работы по осуществлению проекта резолюции слаженным и согласованным образом. Мы приветствуем этот вид инициативы и надеемся, что он послужит стимулом для фондов, программ и департаментов Секретариата усилить свою поддержку развивающихся стран в области укрепления потенциала.

Мы благодарим Отдел государственно-административной деятельности и управления развитием Департамента по экономическим и социальным вопросам за его помощь Секретариату в процессе координации проекта резолюции. Мы также благодарим всех членов Группы 77 и Китая под председательством делегации Южной Африки и, разумеется, все 193 государства-члена, которые приняли участие в переговорах по проекту резолюции.

Я хотел бы добавить несколько слов в моем национальном качестве и вновь заявить, что в этом проекте резолюции мы подтверждаем в данном конкретном контексте ценности и принципы региона, из которого я происхожу, а именно, Андского региона, *ama sua, ama llulla и ama qhella*. Как совершенно справедливо отметил президент Боливии Эво Моралес, мы хотели бы пропагандировать эти принципы совместно с Генеральной Ассамблеей, чтобы способствовать транспарентному и честному управлению в интересах служения всем народам мира.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением позиции, я хотел бы напом-

нить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Эрдман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я рад сделать это заявление от имени Соединенных Штатов Америки и Израиля, представитель которого не смог сегодня здесь присутствовать.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить все делегации, которые принимали участие в переговорах по проекту резолюции A/69/L.81/Rev.1. Мы высоко оцениваем напряженную работу и дух сотрудничества, которые они продемонстрировали, что дало всем нам возможность достичь по нему консенсуса. Поощрение благого управления, борьба с коррупцией, отстаивание верховенства права и развитие всеохватных, подотчетных институтов гражданской службы крайне необходимы для достижения устойчивого развития. Мы рассматриваем данный проект резолюции как инструмент, помогающий нам достичь этих целей, как часть поддержки цели 16 Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, которая будет окончательно утверждена в конце этого месяца.

Однако мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы разъяснить данный текст по ряду аспектов. По нашему мнению, неконструктивно проводить различие между государствами-членами и государствами-наблюдателями, как это сделано в резолюции, в то время как термин просто «государства» является более удобным, всеохватывающим и предпочтительным решением.

Соединенные Штаты полагают, что формулировка в проекте резолюции в отношении политического пространства должна рассматриваться как соответствующая обязательствам государств согласно международным договорам о правах человека, участниками которых они являются; это не затрагивает потенциальных ограничений в соответствии с международным правом или соглашениями. Кроме того, хотя вклад культур коренных народов потенциально способен повысить действенность, эффективность и транспарентность государственного управления и способствовать деятельности всеохватных и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития, формулировки проекта резолюции не должны истолковываться как наше одобрение любых традиционных практик или представлений, таких как убийства в защиту чести или дискриминация в отно-

шении женщин или инвалидов, которые не соответствуют соблюдению универсальных прав человека отдельных лиц.

В заключение замечу, что мы не считаем целесообразным выделение, как это сделано в данном проекте резолюции, ряда культур или принципов из многообразных и разноликих культур, которые существуют во всем мире. Мы просим, чтобы это разъяснение было включено в отчет об этом заседании.

Г-н Председатель, от себя лично я хотел бы отметить, что это последний день выполнения Вами Ваших обязанностей, и я был рад сотрудничать с Вами на протяжении срока Ваших полномочий.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.81/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект резолюции?

Проект резолюции A/69/L.81/Rev.1 принимается (резолюция 69/327).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, которые желают выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции.

Г-н Мминеле (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я имею честь сделать это заявление от имени Группы 77 и Китая. Г-н Председатель, прежде всего Группа 77 и Китай хотели бы поблагодарить Вас за Ваше руководство и координацию работы Генеральной Ассамблеи, в то время как мы приближаемся к закрытию ее шестьдесят девятой сессии.

Группа 77 и Китай представили резолюцию 69/327, озаглавленную «Содействие обеспечению работы всеохватывающих и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития», поскольку мы считаем, что она была бы полезна государствам-членам при строительстве всеохватывающих и подотчетных институтов, которые помогут им достичь устойчивого развития. Устойчивое развитие делает акцент на всеохватный, равноправный и дальновидный подход к принятию решений на всех уровнях. Оно опирается на интеграцию и сбалансированный учет социально-экономических и экологических целей и задач в процессе принятия решений как на государственном, так и на частном уровнях. Оно также

подчеркивает важность принципа равноправия как в отношениях между поколениями, так и внутри них.

В момент, когда как мы переходим от целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), к целям в области устойчивого развития (ЦУР), правительства должны будут утвердить подходы, которые поощряют изменение политики и интеграцию, институциональную координацию, участие в процессах принятия решений и эффективное, чуткое, всеохватное и подотчетное оказание услуг. Принятие сегодня этой резолюции направляет решительный сигнал всем правительствам, системе Организации Объединенных Наций и организациям гражданского общества о важности государственного управления. Резолюция однозначно заявляет, что основы устойчивого развития на всех уровнях включают прозрачное, всеохватывающее и подотчетное управление в рамках профессионального, этического и чуткого государственного управления с использованием информационно-коммуникационных технологий. Она призывает международное сообщество продолжать содействовать наращиванию потенциала в области государственного управления и укреплению институциональной основы на всех уровнях в целях ускорения прогресса в интересах устойчивого развития.

Группа 77 и Китай твердо уверены в важности поощрения работы всеохватывающих и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития. Это становится все более актуальным по мере того, как мы приближается к принятию Повестки дня в области устойчивого развития до 2030 года. Следует укрепить государственные услуги на надлежащих уровнях в интересах обеспечения того, чтобы они оказывались населению незамедлительно и на прозрачной основе. Очень важно, чтобы затруднения, влияющие на оказание услуг на местном уровне, были ликвидированы. Функционирующие муниципалитеты играют решающую роль в достижении более эффективных результатов. В целом, долг государств заключается в том, чтобы обеспечить функционирование государственных служб, и в том, чтобы они приносили пользу своему населению. Таким образом, каждая страна несет главную ответственность за свое собственное социально-экономическое развитие. Роль национальной политики и стратегий в области развития трудно переоценить. В то же время следует проявлять уважение к политическому пространству и структурам управления каждой страны

в области осуществления стратегий, направленных на поощрение работы всеохватных и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития с неизменным соблюдением соответствующих международных правил и обязательств.

Группа хотела бы заявить, что система Организации Объединенных Наций призвана играть центральную роль в поощрении международного сотрудничества в целях укрепления государственных институтов и служб в интересах устойчивого развития. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций также может играть весомую роль в создании условий, способствующих оказанию государствам помощи в выполнении их национальных планов и согласованных на международном уровне целей в области развития, включая те ЦРДТ, достижение которых не завершено, и предстоящие ЦУР. Мы не можем переоценить важность роли сотрудничества между Севером и Югом посредством оказания официальной помощи в целях развития, которую получают многие развивающиеся страны, и которая играет важную роль, среди прочего, в обеспечении того, чтобы государственные службы действенно функционировали на страновом уровне.

Группа 77 и Китай высоко оценивает значение свободы, прав человека, национального суверенитета, благого управления, верховенства права, мира и безопасности, борьбы с коррупцией на всех уровнях и во всех ее формах, а также эффективных, подотчетных и всеохватывающих демократических институтов на субнациональном, национальном и международном уровнях как центральных элементов обеспечения работы всеохватывающих и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития. Группа также отмечает, что эффективные, подотчетные, действенные, всеохватывающие и гласные государственные учреждения и государственные службы на всех уровнях призваны играть ключевую роль в деле осуществления согласованных на международном уровне целей в области развития, включая невыполненные ЦРДТ, и ЦУР, которые предстоит принять.

Группа также считает, что государств-членов следует побуждать использовать информационно-коммуникационные технологии при разработке государственной политики и оказании государственных услуг в целях поддержки предпринимаемых на национальном уровне усилий в области развития и эффективного реагирования на потребности и

приоритетные задачи на национальном и местном уровнях. Без этих важных технологий оказанию таким услугам будет нанесен ущерб. Северу необходимо оказывать развивающимся странам в этом плане больше поддержки, уделять особое внимание наименее развитым странам.

С учетом своих специфических условий Группа 77 и Китай признают, что коренные народы и местные общины на основе своих традиционных ценностей и принципов могут вносить позитивный вклад в укрепление обязанностей общества и отдельно взятых его членов в целях повышения эффективности, результативности и гласности государственного управления и содействия обеспечению работы всеохватывающих и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития. Этот вклад также ускорит оказание услуг, расширит всеохватность и коллективную память государственных службах и их руководства. Поэтому в нашей совместной работе по улучшению государственных служб очень важно никого не оставить без внимания.

По принятой сегодня резолюции Группа 77 и Китай провели с партнерами полезные консультации. Чтобы достичь взаимопонимания, позволяющего нам прийти к консенсусу, мы работали без устанны и добросовестно. Поэтому мы просим поддержать резолюцию 69/327 и ее цель — предотвращение проблем в работе государственных служб и обеспечение устранения бюрократических ошибок. Это поможет создать атмосферу, которая будет способствовать работе всеохватных и подотчетных государственных служб в интересах устойчивого развития.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Бевилья Зампетти (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов.

Европейский союз и его государства члены считают, что существование всеохватывающих и подотчетных государственных служб является одним из условий успешной реализации политики, в том числе в области устойчивого развития. По нашему мнению, всеохватывающие и подотчетные государственные службы требуют учреждений, которые уважают права человека и основные свободы, содействуют гендерному равенству, обеспечивают

эффективное участие всех заинтересованных сторон, осуждают коррупцию и активно борются с ней, способствуют гласности и подотчетности. Таковы критерии благого управления и верховенства права, которые Европейский союз и его государства-члены считают чрезвычайно важными; совсем недавно они были отражены в Аддис-Абебской программе действий и будут отражены в Повестке дня в области устойчивого развития до 2030 года, которую вскоре предстоит принять.

В этой связи мы считаем, что за создание всеохватывающих и подотчетных государственных служб главную ответственность несут государства, а система Организации Объединенных Наций играет в этом деле важную, но вспомогательную роль. ЕС и его государства-члены активно участвуют в дискуссиях на эту тему, в том числе в Комитете экспертов по государственному управлению и Втором комитете, в частности по двухгодичной резолюции о высших ревизионных учреждениях. Однако относительно только что принятой Ассамблеей резолюции 69/327 ЕС хотел бы подчеркнуть, что с самого начала переговорного процесса мы отмечали ограниченную ценность этой резолюции и дублирование усилий, о которых я только что упомянул. Мы напомнили об острой необходимости рационализации работы Ассамблеи, чтобы повысить ее действенность и эффективность, исключить дублирование уже принятых резолюций и проводимой в Организации Объединенных Наций работы.

Мы также отметили сложность решения затронутого в резолюции важного вопроса всесторонним и транспарентным образом в очень короткий период сразу после завершения двух трудных переговорных процессов, которые привели к разработке Аддис-Абебской программы действий и к межправительственным переговорам по повестке дня на период после 2015 года. Нехватка времени не позволила обеспечить эффективную координацию со всеми заинтересованными сторонами и не содействовала самому переговорному процессу. Несмотря на все это, ЕС и его государства-члены приняли активное участие в переговорах. Мы разочарованы тем, что консенсус в отношении всего текста не был достигнут в рамках регулярных неофициальных консультаций. Мы не можем согласиться с использованием политически мотивированных или просто неправильных формулировок и положений.

Что касается пункта 11, то Европейский союз и его государства-члены хотели бы заявить, что уважают и высоко оценивают позитивный вклад коренных народов в повышение эффективности, результативности и гласности государственного управления. Но мы считаем, что перечень принципов и ценностей, содержащийся в этом пункте, является не полным. Кроме того, по нашему твердому убеждению, именно государства, по пункту 5 Венской декларации и Программы действий 1993 года, независимо от их политических, экономических и культурных систем, должны поощрять и защищать все права человека и основные свободы. Принятую сегодня резолюцию Европейский союз и его государства-члены считают разовой инициативой, но мы, разумеется, намерены сотрудничать со всеми партнерами, чтобы включить многие содержащиеся в ней полезные и универсально применимые идеи в существующие документы Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи.

Поскольку шестьдесят девятая сессия Генеральной Ассамблеи подходит к концу, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Европейского союза и его государств-членов искренне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство, напряженную работу и рекомендации в период сессии. Мы хотели бы также выразить признательность Вашим самоотверженным сотрудникам. Под Вашим руководством Организация достигла многого за эту сессию. Мы надеемся на сотрудничество с Вашим преемником и его командой и еще раз благодарим Вас за личную приверженность продвижению вперед работы Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, который выступил с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 21 повестки дня и пункта 21 в целом?

Решение принимается.

Пункт 63 повестки дня (продолжение)**Доклад Совета по правам человека****Проект решения (A/69/L.93)**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам, что Ассамблея рассмотрела этот пункт повестки дня на своем 54-м пленарном заседании, состоявшемся 17 ноября 2014 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Сенегала.

Г-н Фай (Сенегал) (*говорит по-английски*): Я сделаю это заявлению от имени Группы африканских государств.

Г-н Председатель, прежде всего, я хотел бы поздравить Вас с успешным и компетентным руководством работой Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии.

Группа африканских государств решила отозвать своей проект решения A/69/L.93, исходя из убеждения, что в соответствии с резолюцией 68/144 и решением 68/668 Ассамблеи Председатель Генеральной Ассамблеи был уполномочен содействовать процессу консультаций по резолюции 24/24 Совета по правам человека, которая касается сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее представителями и механизмами в области прав человека.

Мы хотели бы напомнить, что резолюция 60/251 уполномочивает Совет по правам человека содействовать всеобщему уважению и защите всех прав человека и основных свобод для всех без каких-либо различий и на справедливой и равной основе, а также выносить соответствующие рекомендации. Пункт 1 этой резолюции гласит, что Совет по правам человека является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи.

Учитывая это, Группа поддерживает работу Совета по правам человека. Однако назначение общесистемной координационной инстанции Организации Объединенных Наций в целях содействия предупреждению, предоставлению защиты, а также обеспечению привлечения виновных к ответственности в связи со случаями репрессий и запугивания по причине сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее представителями и механизмами, как рекомендуется в резолюции 24/24 Совета по правам человека, будет иметь для Организации Объединенных Наций общесистемные последствия. Исходя из этого,

в декабре 2013 года Группа африканских государств подчеркнула, что проект резолюции, который стал резолюцией 24/24 Совета по правам человека, потенциально будет иметь серьезные последствия для мандата Совета по правам человека по отношению к Генеральной Ассамблее, Третьему комитету, другим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, так как положительное решение этого исключительно важного процедурного вопроса, который касается мандата Совета, позволит ему принимать обязательные для исполнения решения от имени других органов Организации Объединенных Наций.

К сожалению, та двусмысленность, которую согласно резолюции 5/1 Совета по правам человека следует избегать, в резолюции 24/24 Совета сохраняется. Пункт 58 (g) резолюции 5/1 Совета предусматривает, что мандат должен быть как можно более точным и конкретным, чего никак нельзя сказать о резолюции 24/24 Совета.

Группа африканских государств пыталась избежать этой двусмысленности и в случае резолюции 24/24 Совета хотела получить разъяснения относительно следующих моментов: реальной осуществимости назначения общесистемной координационной инстанции в целях содействия предупреждению, предоставлению защиты, а также обеспечения привлечения виновных к ответственности в связи со случаями репрессий и запугивания по причине сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее представителями и механизмами в области прав человека; вопроса существования механизмов во всех органах Организации Объединенных Наций, особенно договорных правозащитных органах, которые занимаются вопросами такого характера в рамках своих мандатов, опыта, проблем и групповой практики, до назначения общесистемной координационной инстанции Организации Объединенных Наций; полномочий 47 членом Совета по правам человека назначать или создавать координационную инстанцию, решения которой будут обязательными для всех органов системы Организации Объединенных Наций; и серьезных последствий для пакета институционального строительства, принятого Генеральной Ассамблеей, особенно в плане тщательно разработанной повестки дня и ее мандата.

В период после принятия резолюции 68/144 Группа африканских государств активно работала

по докладу Совета по правам человека и пыталась получить разъяснения по вышеупомянутым вопросам. Наша Группа назначила Постоянного представителя Алжира г-на Сабри Букадума координатором консультаций, которые Вы, г-н Председатель, пытались инициировать по резолюции 24/24 Совета по правам человека с целью выполнения резолюции 68/144 Генеральной Ассамблеи. Об этом назначении мы официально проинформировали Вас, г-н Председатель, в марте 2015 года. В этой связи я высоко оцениваю усилия, которые Вы приложили для начала этих консультаций во время шестьдесят девятой сессии. К сожалению, другой координатор назначен не был, и это не позволило государствам-членам начать консультации по данному вопросу. Поскольку консультации до сих пор не состоялись, резолюция 24/24 Совета по правам человека выполняться не может.

Сейчас Группа африканских государств хотела бы заявить о своем желании и о своей готовности начать конструктивные консультации, и мы призываем все государства-члены в соответствии с пунктом 2 резолюции 68/144 Ассамблеи также принять в них активное участие во время семидесятой сессии. Этот консультативный процесс должен быть всесторонним, транспарентным и полностью инклюзивным.

Председатель (говорит по-английски): Как делегаты только что слышали, авторы проекта резолюции A/69/L.93 отозвали его.

Могу ли я считать, то Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 63 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 38 повестки дня

Положение на оккупированных территориях Азербайджана

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2014 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят девятой сессии. В связи с этим пунктом я получил письмо от представителя Азербайджана от 10 августа 2015 года. Представитель Азербайджана просит перенести рассмотрение этого пункта на семидесятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня своей семидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 38 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 39 повестки дня

Вопрос о коморском острове Майотта

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2014 года, Генеральная Ассамблея постановила включить этот пункт в свою повестку дня при том понимании, что этот пункт не будет обсуждаться Ассамблеей до дальнейшего уведомления.

В связи с данным пунктом повестки дня мною получена вербальная нота Постоянного представительства Коморских Островов при Организации Объединенных Наций от 21 апреля 2015 года, в которой оно просит включить этот пункт в предварительную повестку дня семидесятой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить пункт, озаглавленный «Вопрос о коморском острове Майотта», в проект повестки дня семидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 39 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 42–47 повестки дня**Кипрский вопрос****Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго****Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах****Положение в области демократии и прав человека в Гаити****Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности****Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2014 года, Ассамблея постановила включить пункты 42–47 повестки дня в повестку дня шестьдесят девятой сессии в соответствии с пунктом 4 (b) приложения к своей резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года. В этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила оставить эти пункты в повестке дня для рассмотрения по поступлению уведомления от одного из государств-членов. Соответственно, эти пункты были включены в проект повестки дня семидесятой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 42–47 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)**Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что по пункту 125 повестки дня Ассамблея приняла решение 69/415

на своем 76-м пленарном заседании, состоявшемся 23 декабря 2014 года.

Насколько я понимаю, было бы целесообразно отложить рассмотрение этого пункта на семидесятую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение пункта 125 повестки дня и включить его в проект повестки дня семидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 125 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 126 повестки дня (продолжение)**Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что по пункту 126 повестки дня Ассамблея приняла решение 69/416 на своем 76-м пленарном заседании, состоявшемся 23 декабря 2014 года.

Насколько я понимаю, было бы целесообразно включить пункт 126 повестки дня в проект повестки дня семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить пункт 126 повестки дня в проект повестки дня своей семидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 126 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 155 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2014 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят девятой сессии.

Насколько я понимаю, желательно перенести рассмотрение этого пункта повестки дня на семидесятую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение пункта 155 повестки дня и включить его в проект повестки дня своей семидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 155 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты повестки дня, остающиеся для рассмотрения в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям, что следующие пункты повестки дня, которые были рассмотрены на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 9, 10, 13, 13 (a), 13 (b), 14, 16, 17, 17 (c), 18, 19, 19 (a)–(c), 19 (h), 20, 28, 29, 35, 36, 69, 69 (a)–(c), 74, 108, 109, 111, 111 (b), 112, 112 (a), 113, 113 (b), 113 (f), 113 (i), 115, 117, 123, 123 (a), 123 (b), 123 (j), 123 (l), 123 (r), 123 (s), 123 (x), 124, 130–154 и 156–167.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты были включены в предварительную повестку семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, за исключением подпункта (a) пункта 13 повестки дня, озаглавленного «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними», подпункта (b) пункта 13 повестки дня, озаглавленного «Последующая деятельность по осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию», пункта 141 повестки

дня, озаглавленного «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», и пункта 163 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить пункты 9, 10, 13, 14, 16, 17, 17 (c), 18, 19, 19 (a)–(c), 19 (h), 20, 28, 29, 35, 36, 69, 69 (a)–(c), 74, 108, 109, 111, 111 (b), 112, 112 (a), 113, 113 (b), 113 (f), 113 (i), 115, 117, 124, 130–140, 142–154, 156–162 и 164–167 в проект повестки дня семидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 9, 10, 13, 13 (a), 13 (b), 14, 16, 17, 17 (c), 18, 19, 19 (a)–(c), 19 (h), 20, 28, 29, 35, 36, 69, 69 (a)–(c), 74, 108, 109, 111, 111 (b), 112, 112 (a), 113, 113 (b), 113 (f), 113 (i), 115, 117, 123, 123 (a), 123 (b), 123 (j), 123 (l), 123 (r), 123 (s), 123 (x), 124, 130–154 и 156–167 в ходе нынешней сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я поздравляю Генеральную Ассамблею с многочисленными успехами, достигнутыми в ходе шестьдесят девятой сессии. Г-н Председатель, на протяжении года Вы руководили работой государств-членов в рамках многих сложных и важных процессов, которые привели к ряду значительных успехов. Мы весьма тесно и эффективно сотрудничали, и я признателен Вам за твердую приверженность, которую Вы неизменно проявляли в отношении всех вопросов, стоявших на нашей повестке дня. Я благодарю Вас за Вашу работу и вклад.

Главным достижением шестьдесят девятой сессии, безусловно, является повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Новая повестка дня стала результатом вдохновляющего чувства солидарности. Семнадцать целей и 169 показателей не были сформулированы в одночасье. Несколько раундов напряженных консультаций позволили преодолеть разногласия и сформировать

общую позицию. Я благодарю Председателя Генеральной Ассамблеи и назначенных им координаторов — постоянных представителей Ирландии и Кении — за их умелое руководство.

В ходе разработки новой повестки дня Ассамблея создала условия для того, чтобы процесс формирования стратегии был беспрецедентно открытым для беспрецедентно большого числа участников, выразивших свое мнение. Это позволило установить новый стандарт глобального диалога и инклюзивности в рамках системы Организации Объединенных Наций. Это также является важным достижением, и пути назад быть не может.

Повестка дня на период до 2030 года является одним из подтверждений приверженности Организации облегчению страданий нынешних поколений — а также построению лучшего будущего для грядущих поколений. Я хотел бы вновь выразить признательность государствам-членам за то, что они воспользовались этой исторической возможностью, применив такой конструктивный и целеустремленный подход. Сейчас мы все ожидаем возможности менее чем через две недели приветствовать в этом зале глав государств и правительств.

Такая же целеустремленность была присуща обсуждениям, посвященным вопросу о финансировании развития. Официально принятая в Аддис-Абебе в июле Аддис-Абебская программа действий придала им импульс, дополнила обсуждения в Нью-Йорке и сейчас указывает направление для продвижения вперед по пути укрепления глобального партнерства в целях развития. Я вновь выражаю признательность Председателю Генеральной Ассамблеи, а также двум координаторам, постоянным представителям Гайаны и Норвегии. Сейчас я настоятельно призываю все государства-члены проявить такую же дальновидность, гибкость и солидарность в достижении соглашения по вопросу об изменении климата в декабре в Париже и в реализации новых целей в области устойчивого развития в предстоящие годы.

Другие аспекты работы Ассамблеи в ходе ее шестьдесят девятой сессии были, как всегда, разнообразными и крайне важными. Осенью прошлого года самая первая резолюция нынешней сессии — резолюция 69/1 — заложила основу для принятия смелых и эффективных мер по борьбе с Эболой. Менее чем за год наша первая общесистемная полевая операция в области здравоохранения — Миссия Ор-

ганизации Объединенных Наций по чрезвычайному реагированию на Эболу — выполнила свой уникальный мандат, и международное сообщество беспрецедентным образом сплотило свои усилия и поддержало Гвинею, Либерию и Сьерра-Леоне в их борьбе с широкомасштабными последствиями этого смертоносного заболевания и восстановлении после него. Число случаев инфицирования Эболой значительно сократилось благодаря решительному руководству на всех уровнях, и недавно Либерия была объявлена страной, свободной от Эболы. Однако вспышка этого заболевания в Западной Африке еще не преодолена. Мы должны и впредь проявлять повышенную бдительность и не допускать ослабления ответных мер. В дальнейшем мы должны и впредь работать сообща в целях укрепления нашей коллективной глобальной безопасности в области здравоохранения.

Весной этого года в Ассамблее были проведены важные прения высокого уровня по вопросу о поощрении терпимости и примирения и борьбе с воинствующим экстремизмом. Я имел честь работать в тесном сотрудничестве с Председателем Генеральной Ассамблеи для того, чтобы собрать мировых религиозных лидеров в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Мы по-прежнему становимся свидетелями ужасающих актов насилия и систематического порабощения женщин и девочек. Культурное наследие также становится жертвой злодеяний, и памятники, существовавшие на протяжении тысячелетий, превращаются в руины. Такие акты совершаются в открытую и остаются безнаказанными. В ноябре я представлю на рассмотрение Ассамблеи всеобъемлющий план действий по предотвращению воинствующего экстремизма.

В прошлую пятницу государства-члены добились прогресса в деле активизации работы самой Генеральной Ассамблеи, в том числе на основе договоренности в отношении создания новых рамок для процедурных шагов, которые будут регулировать процесс выбора и назначение следующего Генерального секретаря. Я высоко оцениваю усилия Постоянных представителей Хорватии и Намибии по содействию достижению консенсусного решения, отражающего призыв всех членов к обеспечению более транспарентного и основанного на широком участии процесса.

В ходе этой сессии Ассамблея также отметила 70-ю годовщину окончания Второй мировой войны

и создания нашей Организации Объединенных Наций. При осуществлении всей этой деятельности делегации продемонстрировали высокий профессионализм и действовали в духе коллегиальности. Я уверен, что такая же атмосфера будет преобладать и после того, когда Его Превосходительство г-н Могенс Люккетофт займет пост Председателя. Давайте положим успешное начало процессу осуществления повестки дня на период до 2030 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Собравшись в этом зале чуть больше года назад, мы отправились в путешествие, призванное вывести человечество на путь к процветающему и стабильному будущему. Вопросы, рассмотренные нами в ходе этой сессии, охватывают широкий круг проблем, с которыми сталкиваются люди во всем мире. Наше путешествие и проделанная всеми нами работа привели нас от долин Лимы к архитектурным красотам Вены, от «города деревьев» Сендая до холмов Аддис-Абебы.

Как мы неоднократно говорили, нынешняя сессия предоставила нам историческую возможность изменить мир к лучшему. Руководствуясь общими принципами сотрудничества, компромисса и солидарности, мы должны испытывать чувство удовлетворения всем тем, чего мы смогли достичь благодаря нашим коллективным усилиям. Наше общее видение, призванное поставить людей в центр всего, что мы делаем, позволило нам добиться многих важных результатов, благодаря которым мы сможем изменить к лучшему повседневную жизнь мужчин, женщин и детей во всем мире.

Проведя 105 пленарных заседаний и приняв 327 резолюций в ходе нынешней сессии, мы собрались здесь сегодня для того, чтобы оценить прогресс, достигнутый нами в ходе этого путешествия, и обсудить важную работу, которую нам еще предстоит проделать.

Историческая договоренность по итоговому документу, озаглавленному «Преобразование нашего мира: повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года» (резолюция 69/315), безусловно, явилась одним из наиболее значимых успехов нынешней сессии. Это стало беспрецедентным коллективным достижением государств-членов и других заинтересованных сторон, которые неустанно работали в целях выработки всеобъемлющих, всеохватных и ориентированных на преобразование рамок будущего развития.

Я хотел бы выразить благодарность и признательность всем участникам процесса переговоров за их твердую приверженность подготовке масштабной повестки дня. В частности, я хотел бы выразить свою признательность Постоянному представителю Ирландии послу Дэвиду Донохью и Постоянному представителю Кении послу Мачарии Камау за их неустанные усилия в целях успешного завершения переговоров.

Новая повестка дня в области развития, которая будет принята мировыми лидерами на следующей неделе, станет ориентиром для нашей деятельности в области развития на ближайшие 15 лет. Эта повестка дня, учитывающая потребности всех народов во всем мире, включая молодежь, женщин, инвалидов и наиболее уязвимые группы населения, окажет непосредственное воздействие на средства к существованию как нынешнего, так и последующих поколений.

Подготовка будущих рамок в области развития при обязательном выделении достаточных ресурсов для их осуществления имела решающее значение с самого начала нынешней сессии. В целях содействия диалогу по этому важному вопросу между всеми заинтересованными сторонами в феврале я провел тематические прения на высоком уровне по вопросу о средствах осуществления.

Сегодня краеугольным камнем нашего нового глобального партнерства в целях развития является Аддис-Абебская программа действий, принятая в июле в ходе третьей Международной конференции по финансированию развития после нескольких месяцев интенсивных переговоров. Я выражаю благодарность и признательность Постоянному представителю Гайаны послу Джорджу Толботу и Постоянному представителю Норвегии послу Гейру Педерсену за их неустанную работу в качестве сопредседателей этих переговоров. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность правительству и народу Эфиопии за проведение этой успешной конференции и их теплое гостеприимство.

Тем не менее наше стремление вывести мир на путь устойчивого развития также требует от нас безотлагательного решения одной из главных проблем современности — изменения климата. Поддержка усилий по достижению нового универсального и юридически обязательного соглашения по изменению климата стала еще одним важным при-

ритетом в ходе шестьдесят девятой сессии. В целях сохранения нынешней динамики в июне я провел мероприятие высокого уровня по изменению климата в преддверии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в Париже. Как мы неоднократно подчеркивали, нынешнее поколение — это наша последняя надежда на сохранение благополучия нашей планеты для грядущих поколений. В этой связи решающее значение будет иметь достижение в Париже в декабре этого года многообещающего и перспективного соглашения, которое будет способствовать реализации целей в области устойчивого развития и защиты планеты.

Помимо этих важных достижений, Ассамблея также отреагировала на новые трудности, включая вспышку Эболы. В своей первой резолюции в рамках этой сессии (резолюция 69/1) Ассамблея одобрила создание Миссии Организации Объединенных Наций по чрезвычайному реагированию на Эболу, которая не имела прецедентов в области общественного здравоохранения. Такие своевременные меры в ответ на серьезную чрезвычайную ситуацию в области здравоохранения свидетельствуют о том, что при достаточной политической воле и приверженности решения Ассамблеи могут оперативно воплощаться в конкретные действия на местах.

В ходе этой сессии мы также стали свидетелями тревожного роста радикализации и насильственного экстремизма во всем мире, которые подпитываются конфликтами на почве этнической или религиозной принадлежности, а также культурной и религиозной напряженностью. С тревожной периодичностью происходят жестокие нападения на ни в чем не повинных граждан, в результате которых без разбора гибнут мужчины, женщины и дети, а также происходит уничтожение бесценных объектов культурного наследия человечества. Перед лицом этой нарастающей угрозы в апреле этого года мы собрались в рамках тематической дискуссии высокого уровня по теме «Поощрение терпимости и примирения: содействие построению мирных и открытых обществ и борьба с насильственным экстремизмом». Вместе с Генеральным секретарем и религиозными лидерами мы изучили пути содействия диалогу, инклюзивности и взаимопониманию, при этом многие ораторы подчеркнули важность вовлечения всех людей в жизнь общества.

Действительно, обеспечение реализации каждым человеком права на жизнь в условиях достоинства является краеугольным камнем нашей работы в Организации Объединенных Наций. Эта сессия предоставила нам целый ряд возможностей для того, чтобы вновь заявить о своей приверженности борьбе с дискриминацией и поощрению прав человека для всех. В декабре мы провозгласили Десятилетие лиц африканского происхождения, а в марте открыли в Организации Объединенных Наций Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли. Мы отметили 20-ю годовщину Пекинской четвертой конференции по положению женщин, и Канцелярия Председателя Генеральной Ассамблеи впервые ввела празднование Международного женского дня во всем мире. Мы гордимся тем, что нам удалось достичь этого в сотрудничестве со Структурой «ООН-женщины». В рамках тематической дискуссии высокого уровня по этому вопросу, проведенной в марте, более широкое внимание уделялось достижению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года.

В ходе этой сессии мы также рассмотрели вопрос о том, каким образом молодежь может в полной мере реализовать свои способности и внести вклад в достижение целей в области устойчивого развития. Благодаря этому нам удалось заложить фундамент для построения процветающего будущего, причем не только для нас, но и для грядущих поколений.

Кроме того, на церемонии вручения первой Премии имени Нельсона Ролихлахлы Манделы в июле этого года Генеральная Ассамблея признала выдающиеся успехи двух лидеров, посвятивших жизнь служению человечеству.

Отмечая 70-ю годовщину создания Организации Объединенных Наций, мы должны воспользоваться этой возможностью, чтобы рассмотреть вопрос о том, как Организация может изменяться и эволюционировать в целях повышения своего потенциала в деле реагирования на нынешние и будущие проблемы. Повышение эффективности и результативности — один из приоритетных вопросов, которые я определил для этой сессии. В этой связи в мае мы провели тематическую дискуссию высокого уровня по вопросу об укреплении сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными и субрегиональными организациями. Благодаря по-

ниманию развития на местном уровне и реального положения дел региональные организации располагают всеми возможностями для того, чтобы работать рука об руку с Организацией Объединенных Наций в целях эффективного решения проблем на местном, национальном, региональном и международном уровнях. Поэтому я приветствую рекомендации по поводу более крепкого и практичного сотрудничества в рамках региональных партнерских отношений, установленных в докладе Генерального секретаря о будущих миротворческих операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (S/2015/682), в частности, об институциональном закреплении и расширении партнерских связей Организации Объединенных Наций и Африканского союза. Это также стало одним из ключевых сигналов политической декларации, которая стала итоговым документом тематической дискуссии высокого уровня, прошедшей в Нью-Йорке в мае месяце.

В контексте активизации деятельности Генеральной Ассамблеи государства-члены согласились предоставить этому органу более значимую роль в ходе предстоящих выборов Генерального секретаря. Это стало важным шагом на пути к обеспечению открытости и транспарентности в процессе отбора кандидатов.

Десять лет тому назад наши лидеры выразили поддержку идеи реформы Совета Безопасности в ближайшем будущем. В ходе данной сессии я поставил этот вопрос в разряд приоритетных, чтобы продвигать вперед этот процесс. Я благодарю Председателя межправительственных переговоров Постоянного представителя Ямайки посла Кортни Рэттри за его неизменную руководящую роль на протяжении всего периода переговоров. Мы все должны проявить решимость в проведении реформы Совета таким образом, чтобы он отражал геополитические реалии современного мира. Мы должны опираться на работу, выполненную в ходе этой сессии, а также принять меры для того, чтобы обеспечить поступательное развитие процесса реформирования и придерживаться и впредь конструктивного и гибкого подхода. Я благодарю все государства-члены и группы за их приверженность этому жизненно важному вопросу и призываю всех присутствующих сохранить динамику.

Я обращаюсь к Ассамблее с настоятельным призывом и впредь анализировать эти важные аспекты в ходе следующей сессии, чтобы определить способы

более эффективной координации усилий Организации Объединенных Наций и реалий современной геополитической действительности.

В начале этой сессии я сравнил нашу работу с путешествием, за которое мы успели объездить весь мир и которое позволило нам рассмотреть важную роль Организации Объединенных Наций в содействии улучшению условий жизни всех народов. За это путешествие нам довелось встретиться и поработать с большим числом людей, чья решимость и приверженность ценностям, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций, непоколебимы.

Я выражаю признательность государствам-членам, которые напряженно работали на протяжении всей сессии. Благодарю их за проделанную большую работу и партнерские отношения, а также за активное участие в мероприятиях, которые я организовывал в рамках этой сессии. Я также выражаю признательность координаторам и председателям различных межправительственных процессов, которые проходили в ходе сессии. Их приверженность позволила нам оказать долгосрочное и положительное влияние на жизнь многих людей. Я также благодарю целый ряд других заинтересованных сторон, которые принимали участие в мероприятиях этой сессии, в том числе наших партнеров, представлявших гражданское общество, деловые круги, молодежь, религиозные общины и научные круги.

Я выражаю особую признательность Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну за его сотрудничество и дружеское отношение. Воздаю ему должное за его приверженность и неустанные усилия, которые он прилагает в интересах людей во всем мире. Я также благодарю его лично и всех его сотрудников в Секретариате, которые работают «за кулисами», в частности Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Департамент общественной информации, за их высокий профессионализм и неизменную поддержку на протяжении последних 12 месяцев.

В преддверии завершения этой сессии хочу выразить уверенность в том, что избранный на семидесятую сессию Председатель Люккеттофт будет руководить работой этого органа эффективным и вдохновляющим образом. В заключение я хотел бы повторить слова Нельсона Манделы, который сказал:

«Я обнаружил секрет: взойдя на один высокий холм, обнаруживаешь впереди еще много холмов, на которые предстоит подняться».

Об этих действительно важных словах необходимо напомнить в тот момент, когда мы не только с гордостью отмечаем наши многочисленные успехи, достигнутые в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, но и обдумываем важную работу, которую предстоит проделать в этом зале в ходе предстоящей сессии и в течение многих грядущих лет.

Пункт 2 повестки дня (продолжение)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку мы подошли к завершению шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, я предлагаю пред-

ставителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие шестьдесят девятой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем закрыть текущую сессию, я хотел бы пригласить на трибуну избранного Председателя Ассамблеи на ее семидесятой сессии Его Превосходительство г-на Могенса Люккетфта для того, чтобы передать ему председательский молоток.

Я объявляю шестьдесят девятую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.